

地图 18 蝴蝶

Map 18 Butterfly

1. 条目

蝴蝶是属鳞翅目的昆虫，其种类颇多，本地图标示的是总称。

2. 词形的分类

表蝴蝶义词形目前暂缺江西等一些重要地区的信息，故本地图不使用“地点过滤网”。这里将词形分为五大类(系)，此外还表示两种信息：一是“蝶”字声母读送气[tʰ]的地点(以叠加线形符号示之)，二是〈蜗牛〉说“蛾子”(包括其变异)的地点。

A. “蝶 T-声母”系

- 蝴蝶 [xu tʰie][xu tiəʔ][hu tip][u diəʔ] 等
蝴蝶子[xu tieʔ tsəʔ]、蝴蝶则[fu diəʔ tsəʔ]、蝴蝶儿[xu tʰiər]、胡帖儿[xu tʰiər]、胡蝶蝶[həu tʰi tʰi tʰi]
- 蝴蝶拉[xu la tiə tsɿ]
- 花蝴蝶[xua xu tʰiər]、飞蝶[fəi tʰi]
- 叶蝶子[iəʔ diəʔ tsɿ]、叶贴子[iə tʰiə tsɿ]、叶挑子

B. “蝶 零声母”系

- 蝶[iak](单音节)、蝶仔[iak ke]
- 蝴蝶[fu iap][vu iap]
- 尾蝶[bu iaʔ]、美蝶[bue iaʔ]、□□[mui iap] 等
- 百翼仔[pak ik tsəi]、飞翼[puoi iaʔ]、布翼儿[pu ien]

C. “蛾”系

- 蛾[ŋo]、蛾蛾[və və]、蛾子[və tsɿ]、蛾儿[ŋəʔ]
- 飞蛾[fei o]、飞蛾子[fe ŋo tsɿ]、花蛾儿蛾儿[xuə uər uər]、密蛾儿[mi ŋər]、面蛾儿[miə nar]
- 飞花子[pi fa le]、飞婆[fei po]
- xa 类：哈罗[xa lo]、花罗[xa lo]、花蛾儿[xa o li]

D. “蝉”系

- 蝉蝉(儿)[ʃā ʃā][ʃɿ ʃɿ]、蝉儿[ʃar]

E. 其他

- 杨叶[iəŋ ie][iəŋ iap]、洋叶[iəŋ iap]
- 扬长伯儿[iəŋ tʰəŋ pər]、□生白[ien sən pæ] 等
- 崩沙[pəŋ ʃa]、[pən sa]、帮沙[pəŋ sa]
- 花大姐[xua ta tɕie]、花大大[xua taʔ ta]
- 虫鸟类：亚公鸡[a koŋ kəi]、癞头婆[lai tai pu] 等
- 其他：破碗[pʰua ua]、生□婆[tɕe tʰai po]、扑腾 等

3. 分布特征与解释

“蝶”的字音《广韵》有两读：徒协切(MC: *diep)和他协切(MC: *tʰiep)，均属帖韵，是 A 系的来源。读送气[tʰ]的方言全国南北都有，其中有些(如北京及其周围地区)也可能来自“他协切”，但我们考虑是受某种通俗词源的影响，如“贴”。

B 系诸形的词根多数写作“蝶”，但按音律应来自 *iep 或 *jiep，故从 A 系析出来。有一种看法认为：这种“蝶”来自“叶”(*jiep)。有一个词“叶蝶”既分布在长江下游流域，也分布在云南和西北地区。“叶蝶”

以前置“叶”明确词义，并且是叠韵词，这种词也会在各地平行产生。但在南方方言中原为修饰成分的“叶”则变成了词根(词根化)。其实例见于长江流域。“叶蝶”在江淮的南部边界是[iəʔ diəʔ]，而在安徽西南部变成了“扬叶”[iəŋ ie]，继而在湖北东部产生了“扬长伯”类(推移性演变)。“扬叶”也出现在广东、福建等，如梅县说[iəŋ iap]，暗示着平行的变化发生在南方各地。这种“叶”在徽州等地区变成了“翼”，即“百翼”、“飞翼”等，是出于通俗词源的作用。

C 系“蛾”似乎是在北方产生的新兴说法。使用这类词的方言多数不区别〈蛾〉和〈蝴蝶〉，可以认为是词义引申的结果。河南出现蜗牛义的“蛾子”，在地理上与周围蝴蝶义的“蛾子”形成互补关系。这是河南曾存在蝴蝶义“蛾子”的见证(河南有关的信息并不多，有待于今后补充)，参见地图 17-4 解说。蝴蝶义的“蛾”已经越过长江侵入湖南，而在那里变成了[xa]类词形，即“飞哈”、“哈罗”等。

D 系“蝉”出现在陕西及其周围地区，其声母多数是[ʃ]。出于何种原因产生了蝴蝶义的“蝉”有待于今后的研究。

关键词：有缘化、推移性演变、地理上的互补分布

Summary

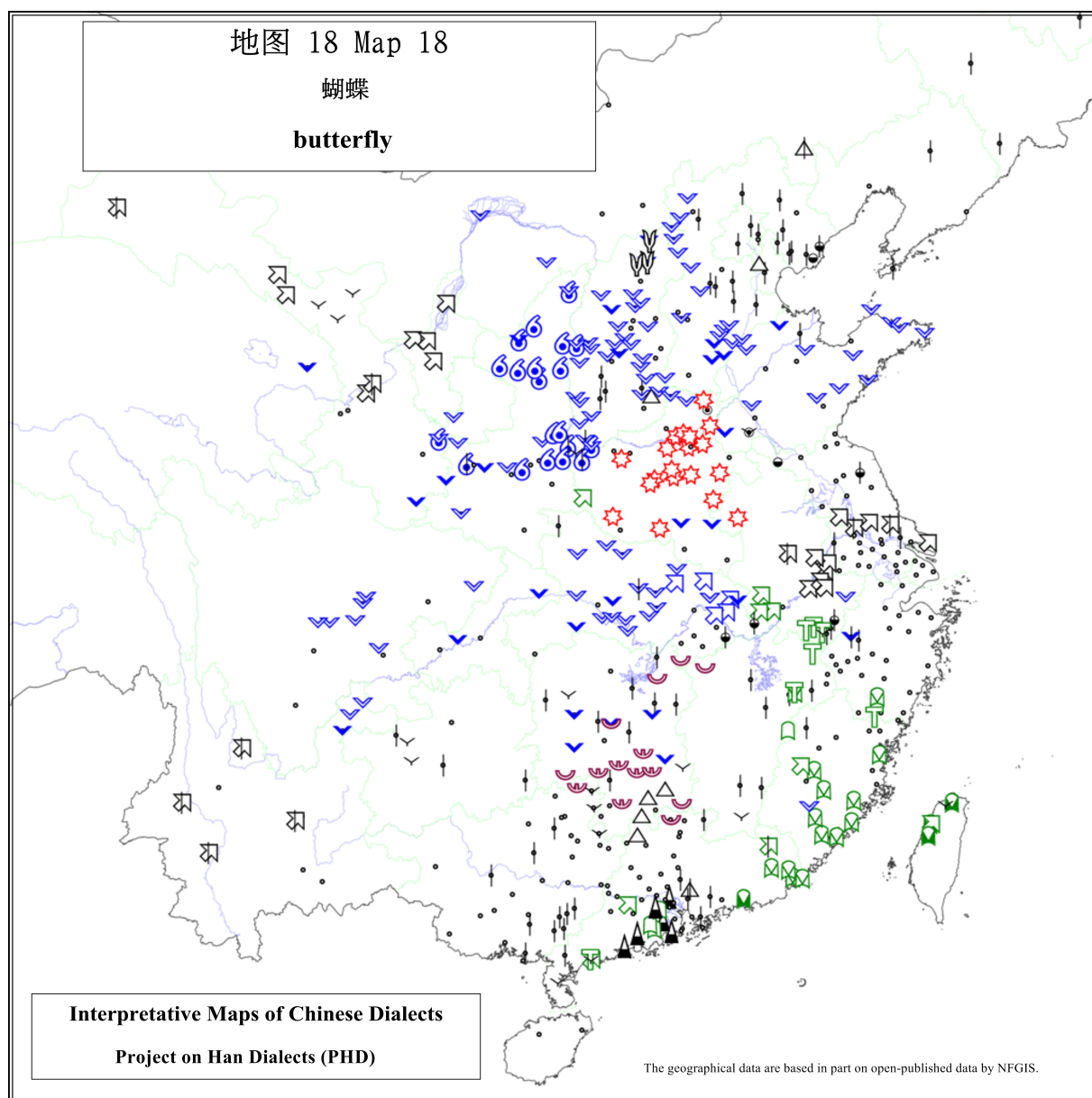
Chinese words used as a general term for “butterfly” are classified into five types.

Forms of types A and B, typically the PTH form *hudie* 蝴蝶, show a nationwide distribution, thus should be older than others. The distinction between types A and B is salient historically. The stem *die* 蝶 of type A derives either from MC *diep or *tʰiep, whereas the stem of Type B, which is usually identified as *die* 蝶, should derive from MC *iep or *jiep. Seemingly this latter form is affected or attracted by the form for “leaf”, i.e. *ye* 叶 (MC: *jiep). Forms having *ye* 叶 is distributed in the Southeast, as well as in the Northwest and Yun’nan.

Type C, *e* 蛾, is actually a general term denoting both “butterfly” and “moth”, reflecting a relatively newer innovation. The referent of the form *ezi* 蛾子 is geographically complementary; it denotes “snail” in He’nan, while it denotes “butterfly” in the surrounding areas, cf. Map 17-4. Type D, *chan* 蝉 [ʃan], which emerges in Shaanxi, originates from the name for “cicada”, and it waits for further research how this form has come to denote “butterfly”.

Keywords: motivation, gradated change, geographically complementary distribution

(岩田礼, Ray Iwata)



A. 蝶 die T-声母 / T- initial

- 蝴蝶 hudie
- 蝴蝶 huladie
- 花蝴蝶 huahudie, 麻蝴蝶 mahudie, 飞蝶 feidie

叶蝶子 yediezi, 叶帖子 yetiez / 叶 ye: [iəʔ][ie]

B. 蝶 die 零声母 / Zero Initial

- 蝶 die, 蝶仔 diezai / 蝶 ye: [iak][iaʔ]
- 蝴蝶 hudie / 蝶 die: [iap]
- 尾蝶 weidie, 美蝶 meidie / 蝶 die: [iaʔ][iap]
- 百翼 baiyi, 布翼 buyi, 飞翼 feiyi / 翼 : [ik][ieʔ]

C. 蛾 e

- 蛾 e, 蛾儿 er, 蛾子 ezi, 蛾蛾 e'e
- 飞蛾 fei'e, 花蛾儿 hua'e, 蜜蛾 mi'e etc.
- 飞花 feihua, 飞婆 feipo

xa类: 飞哈 feiha, 哈罗 haluo

D. 蝉 chan

- 蝉儿 chanr, 蝉蝉 chanchan

E. 其他 Other forms

- 扬叶 yangye / 叶 ye: [iap][ie]
- 扬长伯 yangchangbo, 杨私伯 yangsibo
- 崩沙 bengsha
- 虫鸟类: 癞 lai, 蜂 feng, 鸡 ji, 燕 yan
- 花大姐 huadajie
- 其他 others

* 语音信息 / phonetic information

| "蝶"的声母是 [tʰ] / [tʰ] initial for "die"

* 〈蜗牛〉的说法 / Forms for snail

- 蛾子 e zi, 恶子 e zi, 阿子 e zi